

lii Escuela de verano de Glotopolítica

GLOTOPOLÍTICA Y LUCHAS SOCIALES

15-18 de enero 2024
CENTEX, Valparaíso.

PROGRAMA

15 de Enero del 2024

Inauguración de la Escuela
a cargo del director del ILCL
Dr. Pedro Alfaro Faccio

10:00

Del diálogo a la polémica y viceversa.
José del Valle (The City University of
New York) y Eva Hamame
(Universidad Diego Portales)

10:15

Rescatando la memoria histórica: el
debate de la traducción como
espacio ideológico. Rosa Basaure
(Universidad de Santiago de Chile) y
Mónica Ahumada (Universidad de
Santiago de Chile)

12:00

Almuerzo

14:00

Mesa redonda
La memoria en disputa: perspectivas
sobre los 50 años del Golpe en Chile
Participan: Consuelo Zamorano
Cadenas/Pamela Cecilia García (Red
de Actrices de Chile), Gaby Rivera
(Agrupación de Familiares de
Detenidos Desaparecidos), Edda
Hurtado (Pontificia Universidad
Católica de Valparaíso)

15:00

Tejiendo Memorias Feministas: a 50
años del golpe de Estado. Ciclo de
Monólogos de la Red de Actrices de
Chile

17:00

PROGRAMA

16 de Enero del 2024

Hibridación, texto y crítica. Daniela Ibarra Herrera (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso) y Daniela Silva-Paredes (Universidad Diego Portales)

10:00

Lenguaje y desigualdades en las políticas públicas. Christian Rivera (Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación)

12:00

Almuerzo

14:00

Migración, integración y lenguaje: Más allá de otra lengua
Participan: Carolina Pérez Arredondo (Universidad de O'Higgins), Carolina Pinto (Universidad de Viña del Mar), Romina Cabrera/Nicole Arredondo (Corporación La Matriz)

15:00

Orquesta de la Memoria. Compuesta por estudiantes del DEMUS de la UMCE.
Director: Patricio Sepúlveda

17:00

PROGRAMA

17 de Enero del 2024

Del diálogo a la polémica y viceversa.
José del Valle (The City University of
New York) y Eva Hamame
(Universidad Diego Portales)

10:00

Rescatando la memoria histórica: el
debate de la traducción como
espacio ideológico. Rosa Basaure
(Universidad de Santiago de Chile) y
Mónica Ahumada (Universidad de
Santiago de Chile)

12:00

Almuerzo

14:00

Conversatorio

15:00

Esfera pública, democracia y discurso
con
Javiera Manzi y Pierina Ferreti

Exhibición de fragmentos del
documental "La Defensa" junto a su
directora Eli Moraga

17:00

PROGRAMA

18 de Enero del 2024

Hibridación, texto y crítica. Daniela Ibarra Herrera (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso) y Daniela Silva-Paredes (Universidad Diego Portales)

10:00

Lenguaje y desigualdades en las políticas públicas. Christian Rivera (Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación)

12:00

Almuerzo

14:00

Conversatorio

15:00

Territorios Lingüísticos y Resistencias con Elisa Loncon, Belén Villena e Irina Karamanos

Cierre de la Escuela a cargo de la organización

17:00

BIODATAS

José del Valle es sociolingüista y filólogo conocido por sus aportes al área de la glotopolítica. Posee los grados de licenciado en Filología por la Universidad de Santiago de Compostela, España, máster en Literatura y Lengua Española por la University at Buffalo, Estados Unidos, y doctorado en Lingüística Hispanoamericana por la Georgetown University, Estados Unidos. José del Valle ha escrito varias obras, entre las cuales se encuentran: *A Political History of Spanish: The Making of a Language* (2013) y *La lengua, ¿patria común?: Ideas e ideologías del español* (2007). En la actualidad, se desempeña como académico de la City University of New York.

Eva Hamamé es doctora en Filosofía por la Universidad de Chile, postítulo de Especialización en Docencia Universitaria por la Universidad de Chile y licenciada en Filosofía por la Universidad de Chile. El año 2000, publicó el libro *Modos de Razonamiento*. Sus investigaciones se enfocan en el estudio de la filosofía del lenguaje aplicado a la ética en la política. Entre sus publicaciones se encuentran: *Acta de Tarapacá: Pueblo sin agua pueblo muerto* (2018) y *A Philosophical Reflection on the Binding Action and the Language* (2014). Es académica titular en la Universidad Diego Portales y Directora fundadora del Núcleo Lenguaje y Política en la Facultad de Cs. Sociales e Historia de la misma universidad.

Daniela Silva Paredes es profesora en la Universidad Diego Portales. Tiene un doctorado en Lingüística de la Universidad de Lancaster y un Master en Lengua Inglesa de la Universidad de Manchester. Su investigación se ha centrado principalmente en las representaciones de identidades sexuales en el discurso eclesiástico, político y mediático. También está interesada en el estudio del lenguaje y el género

Daniela Ibarra Herrera es doctora en Lingüística por la Universidad de Lancaster, Reino Unido. Sus principales líneas de investigación son el Análisis del Discurso, el discurso en medios digitales y la pragmática. Actualmente, se desempeña como profesora asociada en el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.

Christian Rivera Viedma es Doctor en Lingüística por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile) y Doctor en Didáctica de las Lenguas y de las Culturas por la Sorbonne-Nouvelle, París III (Francia). Desde el año 2020 hasta la fecha, se desempeña como profesor asociado en el Departamento de Francés de la Facultad de Historia, Geografía y Letras de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación. Asimismo, es miembro del equipo de la Cátedra UNESCO Madanjeet Singh para la promoción de la tolerancia y la no violencia en Chile y América Latina. Sus líneas de trabajo se centran en temáticas relativas al análisis del discurso y problemáticas ligadas a las desigualdades lingüísticas, la violencia verbal y la revitalización de lenguas minorizadas

BIODATAS

Mónica Ahumada Figueroa es Doctora en Estudios Internacionales-Asia Pacífico- Universidad de Santiago de Chile; Magister en Estudios Internacionales- Universidad de Santiago de Chile; Profesora de Historia y Geografía. Universidad de Chile. Desde 2017 a la fecha, académica del Departamento de Lingüística y Literatura-USACH en las temáticas de culturas asiáticas, China y relaciones internacionales. Relatora Instituto Confucio-Santo Tomás Chile impartiendo charlas sobre diplomacia cultural y liderazgos chinos. Miembro equipo investigadores Sino-Latinoamericanos del High Level-Chinese Academy of Social Sciences (CASS), del Consortium of Country and Area Studies. CCAS-BFSU y de Aladaa -Chile. Premio Medalla Conmemorativa 50 años de Relaciones Diplomáticas y de Amistad Chile-China. Ministerio Relaciones Exteriores de Chile. Co-investigadora y asesora histórica del proyecto de Traducción patrimonial de los discursos de Salvador Allende - USACH - Fundación Salvador Allende (Proyecto 50 años, 50 discursos y su traducción al inglés, portugués, francés, alemán, japonés y lenguas originarias.) Su línea de investigación corresponde a los estudios de los vínculos entre el Asia del Este, América Latina y el Caribe, Chile - China en su relación bilateral, Guerra Fría y cruces interculturales.

Rosa Isabel Basaure Cabero es Licenciada en Lingüística aplicada a la Traducción y traductora y mención inglés y japonés, diplomada en Estudios Internacionales de Asia Pacífico y de Enseñanza para la Educación Superior, Magíster en Estudios Internacionales y Doctora en Estudios Americanos, mención Relaciones Internacionales de la Universidad de Santiago de Chile. Académica y Coordinadora de prácticas profesionales e iniciales en la carrera de Licenciatura en Lingüística aplicada a la Traducción de la USACH. Miembro del equipo investigadores Sino-Latinoamericanos del High Level -Chinese Academy of Social Sciences (CASS), de ALADAA Chile, del Colegio de Traductores e intérpretes de Chile (COTICH) y de la Red de Politólogas. Investigadora responsable del proyecto de Traducción patrimonial de los discursos de Salvador Allende - USACH - Fundación Salvador Allende (Proyecto 50 años, 50 discursos y su traducción al inglés, portugués, francés, alemán, japonés y lenguas originarias.) Su línea de investigación corresponde a los estudios de comunicación intercultural y en particular de la traducción patrimonial como herramienta de poder desde la perspectiva de la Glotopolítica.

BIODATAS

Consuelo Zamorano Cadenas es directora, docente, actriz e investigadora escénica. Mg. en Teoría e Historia del arte, U. Chile. Destaca su trabajo con los colectivos Los hijos de la china, La Simulada, y como directora de la Compañía de Teatro UDP. Coautora del libro, "Cartografía de la voz en el inicio y desarrollo de los teatros universitarios en Chile (1941-1960)", y diversos artículos académicos, sus líneas de investigación son la ejecución actoral, prácticas teatrales-performativas, archivo-documento, dramaturgia e historia del teatro.

Pamela Cecilia García es actriz, directora, dramaturga y multiplicadora de Teatro de las Oprimidas. Licenciada en actuación en PUC, Magister en Arte, Pensamiento y Cultura Latinoamericanos en USACH y Diplomada en Políticas Sociales en UAH. Activista feminista parte de la Red de Actrices de Chile y miembro de los colectivos Kontraofensiva Teatral y Escena Trágica de la Región de Valparaíso. En sus 20 años de experiencia como teatrística se ha dedicado a la investigación, creación y desarrollo de herramientas para la democratización de los lenguajes teatrales en favor de lo que ha llamado militancias estéticas de grupos oprimidos y comunidades. En sus últimos trabajos se ha dedicado especialmente a las estéticas feministas y de la memoria.

Carolina Pinto Baleisan es doctora en sociología y profesora titular de la Universidad Viña del Mar. Sus investigaciones abordan las migraciones recientes en Chile ahondando en nociones como la interculturalidad crítica, la interseccionalidad y las luchas migrantes. Participa además como consejera para el COSOC del Servicio Nacional de Migraciones y como voluntaria en una organización de mujeres migrantes que son madres en Valparaíso.

BIODATAS

Elisa Loncon es licenciada en Pedagogía en Inglés por la Universidad de La Frontera, Chile, máster en Lingüística por la Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa UAM-I México, doctora en Humanidades por la Universidad de Leiden, Holanda, y doctora en Literatura por la Pontificia Universidad Católica de Chile. En 2021, recibió el Premio Internacional René Cassin de Derechos Humanos. Además, se desempeñó como presidenta de la Convención Constitucional. En la actualidad, es académica del Departamento de Educación de la Universidad de Santiago de Chile, profesora adjunta de la Facultad de Letras e investigadora del Centro de Estudios Indígenas e Interculturales de la Pontificia Universidad Católica.

Belén Villena es licenciada en Lengua y Literatura Hispánica por la Universidad de Chile, máster en Lingüística por la Universidad de Chile, y doctora en Comunicación Lingüística y Mediación Multilingüe, España. Sus líneas de investigación principales son la neología, la lexicología, la terminología, la lexicografía y la planificación lingüística del mapudungún. En la actualidad, se desempeña como investigadora postdoctoral Fondecyt en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso; sus investigaciones se centran en la terminología neológica mapuche del ámbito jurídico.

Irina Karamanos es Bachelor of Arts en Ciencias de la Educación y Antropología social/cultural de la Universidad de Heidelberg, tiene estudios en gestión cultural, en semiología de la expresión y en formación ciudadana. Es militante feminista de Convergencia Social, parte de la coordinación del Observatorio Internacional de Políticas Feministas de la Internacional Feminista. El año pasado asumió, transformó y cerró la institución de Primera Dama, como parte de un plan de innovación institucional. Hoy trabaja de manera independiente en diversos proyectos relacionados a las artes, la educación, la no discriminación, la desinformación, participación política de jóvenes y la promoción de la democracia.

ACTIVIDADES DE CIERRE

15 de enero

Tejiendo Memorias Feministas: a 50 años del golpe de Estado. Ciclo de Monólogos de la Red de Actrices de Chile

Una creación y producción de la comisión Memorias Feministas RACH

Vengarte

(Creación desde la IV región)

Dirección: Romina Urbina Briones

Intérprete: Natalia Charpentier Rivas

Producción: Pamela Núñez Baeza

Dramaturgia: Alejandra Cabrera Monzálvez

Fracasar

Dirección: Consuelo Zamorano Cadenas

Intérprete: Alejandra Cabrera Monzálvez

Producción: Carolina Suazo Vega

Dramaturgia: Romina Urbina Briones.